



A/61/7
ORIGINAL : ANGLAIS
DATE : 21 JUILLET 2020

Assemblées des États membres de l'OMPI

**Soixante et unième série de réunions
Genève, 21 – 29 septembre 2020**

COMPTES RENDUS DES RÉUNIONS DE L'OMPI

Document établi par le Secrétariat

INTRODUCTION

1. À leur cinquante-neuvième série de réunions, les assemblées des États membres de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle (OMPI) ont approuvé une proposition visant à tirer parti des progrès technologiques numériques afin d'améliorer la rapidité et la qualité des services liés à la production des comptes rendus des réunions de l'OMPI, tout en réalisant des économies considérables. Les informations générales et la proposition à cet égard figurent dans leur intégralité dans le document A/59/9.

RAPPEL

2. Ainsi qu'il est indiqué dans ce document, d'importantes lacunes ont été recensées en ce qui concerne la production des comptes rendus de réunions de l'OMPI. Il s'agissait notamment de l'absence de fonctions d'indexation ou de recherche dans les enregistrements vidéo des conférences, faute de quoi les utilisateurs peinaient à trouver des interventions ou des points de l'ordre du jour particuliers; de la difficulté de fournir des comptes rendus écrits en temps utile; et de la quantité de travail nécessaire pour établir des rapports in extenso. La proposition visait à remédier à ces lacunes et à atteindre les objectifs suivants :

- réponse plus efficace aux besoins des États membres;
- mise à disposition plus rapide, et de manière plus efficace, des comptes rendus numériques des réunions afin de remplacer les rapports in extenso;

- appui en faveur de la politique linguistique de l'ONU, dans les six langues;
- services d'un meilleur rapport coût-efficacité, afin de réaliser des économies importantes;
- valeur et utilité renforcées des enregistrements audiovisuels des conférences pour les États membres.

3. Les États membres sont convenus d'adopter une nouvelle méthode, visant à mettre à disposition des enregistrements vidéo enrichis pour les conférences de l'OMPI, au moyen de technologies audiovisuelles disponibles sur le marché, ainsi que des comptes rendus écrits générés automatiquement dans les six langues de l'Organisation des Nations Unies (ONU) par les outils d'intelligence artificielle de l'OMPI. La proposition figurant au paragraphe 11 du document A/59/9 comprenait les trois éléments suivants :

- a) enrichir et indexer numériquement les enregistrements vidéo à la demande pour faciliter la navigation et la recherche par point de l'ordre du jour ou par intervenant et fournir un accès direct aux documents de réunion voulus;
- b) remplacer les rapports in extenso par une transcription en anglais qui soit complète, entièrement automatique et synchronisée avec l'enregistrement vidéo, puis traduite automatiquement dans les cinq autres langues de l'ONU;
- c) mettre progressivement en œuvre la présente proposition. Au cours d'une première phase d'essai (phase I) allant d'octobre 2019 à septembre 2020, la transcription et la traduction automatiques seront testées en lieu et place de l'élaboration des rapports in extenso à l'occasion des quatre sessions du Comité du développement et de la propriété intellectuelle (CDIP) et du Comité permanent du droit des brevets (SCP). À la lumière des résultats obtenus, les États membres seront invités à décider, en octobre 2020, s'ils souhaitent aller de l'avant avec la deuxième phase d'essai et étendre le système à d'autres réunions de l'OMPI.

4. Si cette nouvelle méthode donne des résultats concluants, il pourra être mis progressivement fin à la production des rapports in extenso, qui nécessite actuellement beaucoup de ressources humaines. Les économies potentielles liées au remplacement des rapports in extenso par des transcriptions et des traductions entièrement automatiques sont importantes. Au cours de l'exercice biennal 2018-2019, les ressources totales nécessaires pour établir les rapports in extenso des réunions de l'OMPI dans les six langues de l'ONU ont été estimées à quelque 2,6 millions de francs suisses (voir l'annexe du document A/59/9 pour de plus amples détails).

RÉSULTATS DE LA PHASE D'ESSAI

5. Les plateformes technologiques destinées à la diffusion sur le Web et à la vidéo à la demande, ainsi qu'au système de transcription automatique des interventions orales (WIPO S2T + WIPO Translate), ont été lancées comme prévu en novembre 2019 et ont été utilisées pendant toute la durée de la vingt-quatrième session du CDIP (novembre 2019) et de la trente et unième session du SCP (décembre 2019). Néanmoins, les deuxièmes sessions du CDIP et du SCP, initialement prévues, respectivement, en mai et juin 2020, n'ont pas eu lieu en raison de la pandémie de COVID-19.

6. Le montant des économies réalisées en 2019 pour la vingt-quatrième session du CDIP et la trente et unième session du SCP a été estimé à environ 171 000 francs suisses.

ENREGISTREMENTS AUDIOVISUELS ENRICHIS DES RÉUNIONS : RÉSULTATS

7. Les enregistrements vidéo à la demande des deux réunions susmentionnées peuvent être consultés sur la page Web de l'OMPI consacrée à la diffusion sur le Web (webcast.wipo.int) :

- pour la vingt-quatrième session du CDIP, à l'adresse <https://c.connectedviews.com/05/SitePlayer/wipo?session=102659>
- pour la trente et unième session du SCP, à l'adresse <https://c.connectedviews.com/05/SitePlayer/wipo?session=103351>

Bien qu'aucune information officielle n'ait été reçue de la part des États membres concernant le nouveau système, des observations positives sur les nouvelles fonctionnalités ont été communiquées de manière informelle par les délégués et par les parties prenantes internes. Les fonctionnalités particulièrement appréciées sont la possibilité de passer directement à des interventions ou des points particuliers à l'ordre du jour, et les liens intégrés vers les documents à l'examen.

8. En ce qui concerne l'offre linguistique, le nouveau système prévoit un accès aux six canaux d'interprétation. Cela marque une évolution décisive, dépassant l'objectif initial fixé pour cette phase, qui prévoyait la poursuite de la situation incluant uniquement la langue de l'orateur plus l'anglais. En outre, ainsi qu'il est indiqué au paragraphe 17 du document A/59/9, le Secrétariat est soucieux de réduire les fossés numérique et technologique qui empêchent l'accès aux comptes rendus des réunions de l'OMPI et leur partage, en particulier pour les utilisateurs des pays où l'Internet n'est ni rapide ni fiable. Un autre avantage du nouveau système est donc de permettre aux enregistrements audiovisuels, en tout ou en partie, d'être téléchargés plutôt que retransmis.

9. Le nouveau système, qui se veut l'un des premiers résultats du projet de plateforme intégrée pour les services de conférence, constitue désormais la plateforme standard pour les enregistrements des réunions de l'OMPI. Il est également compatible avec les plateformes de participation à distance qui sont à l'étude en vue de la tenue éventuelle de réunions dans un cadre virtuel ou hybride.

REMPACEMENT DES RAPPORTS IN EXTENSO PAR LA TRANSCRIPTION ET LA TRADUCTION AUTOMATIQUES : RÉSULTATS

10. Les transcriptions complètes des interventions orales des deux réunions sont disponibles sur le site Web de l'OMPI, dans toutes les versions linguistiques, aux adresses suivantes :

- pour la vingt-quatrième session du CDIP : <https://www.wipo.int/s2t/CDIP24/sessions.html>
- pour la trente et unième session du SCP : <https://www.wipo.int/s2t/SCP31/sessions.html>

La transcription de chaque segment a été publiée dans l'heure suivant la séance du matin ou de l'après-midi concernée. Ce résultat est mis en parallèle avec le processus standard de production et de traduction des rapports in extenso par des ressources humaines, qui nécessite plusieurs mois.

11. Très peu de corrections ont été demandées par les États membres aux transcriptions des interventions orales de la vingt-quatrième session du CDIP et de la trente et unième session du SCP. En termes d'exactitude, la transcription anglaise établie par le système S2T de l'OMPI enregistre systématiquement des résultats supérieurs à 80% au moyen d'outils d'évaluation

conformes aux normes du secteur. En outre, la qualité des traductions automatiques effectuées à partir des transcriptions anglaises, au moyen de WIPO Translate, est généralement évaluée de manière positive par les traducteurs experts de la Division linguistique. Il convient de noter que le canal de l'orateur et les six canaux d'interprétation sont désormais accessibles via la plateforme de vidéo à la demande, ce qui constitue un moyen précieux de vérifier l'original en cas de doute.

PROPOSITION

12. Compte tenu de l'expérience acquise au cours de la phase d'essai, les États membres sont invités à passer à la deuxième phase, qui prévoit l'extension à d'autres réunions de l'OMPI de la transcription et de la traduction automatiques des interventions orales, afin de remplacer les rapports in extenso. L'établissement du résumé présenté par le président restera inchangé.

13. Les conséquences économiques de la crise liée à la COVID-19, dont l'incidence sur la situation financière future de l'OMPI n'est pas encore quantifiable, renforcent l'importance des économies potentielles que pourrait entraîner la suppression des rapports in extenso. Il est donc proposé que cette dernière prenne effet à compter d'octobre 2020 et s'applique à toutes les réunions de l'OMPI, à l'exception des assemblées et des autres réunions des organes directeurs de l'OMPI, ainsi que des conférences diplomatiques.

14. Les assemblées de l'OMPI, chacune pour ce qui la concerne, sont invitées à se prononcer sur le remplacement des rapports in extenso des sessions de l'OMPI par des transcriptions et des traductions automatiques, sauf pour les réunions des assemblées, des autres organes directeurs de l'OMPI et les conférences diplomatiques.

[Fin du document]